

关于「日语水平自我评价」的说明

龍谷大学2015年4月启动了新的校际交换生日语教学课程 Japanese Experience Program in Kyoto (以下简称 JEP Kyoto)。

本课程的教学目标在于,利用日本留学的经验,包括①在龍谷大学校内外的各种经历②通过跟日本人及来自世界各地的留学生的交流,在提高日语水平的同时体验不同国家的社会和文化。为达到此教学目的,我们在日语教学中采用了访谈及调查等方法,充分利用古都京都的各种文化资源,带领学生参加各种传统节日充分了解日本的社会和文化。

教学例 (JEP Kyoto3 班)

| 分类 | 教学目的 | 教学内容 |
|-------|--|---|
| 旅游・交通 | <ul style="list-style-type: none">在介绍自己国家时,经过事先准备能够比较详细地对名胜/特产进行介绍。能够对自己的家乡进行比较详细地书面阐述。 | <ul style="list-style-type: none">学习介绍国家时所需要的单词和文法,对曾经到过的或自己的家乡进行介绍。制作关于介绍自己家乡的海报。 |
| 紧急情况 | <ul style="list-style-type: none">遇到灾害或事故的时候,能够听懂发音标准的说明和避难指示。 | <ul style="list-style-type: none">阅读避难训练的通知,了解必要信息。避难时能够掌握注意事项。访问京都市市民防灾中心,听取避难须知和说明。 |
| 校园生活 | <ul style="list-style-type: none">了解不同国家和地域的大学状况,理解各国不同的校园生活,并能比较详细地阐述自己的意见。 | <ul style="list-style-type: none">通过课本了解日本的教育状况。阅读龍大附属平安中学的简介,并理解简介的内容。参观龍大附属平安中学的校园及课堂,并与中学老师进行交流。就参观的感想进行发表。 |
| 文化的差异 | <ul style="list-style-type: none">观察日本与自己国家的不同点,以及到日本后感到吃惊的事情,通过事前准备能进行比较详细的发表。 | <ul style="list-style-type: none">参加京都最大的传统节日祇園祭。到大学附近的伏見桃山地区的商业街进行采访。总结异文化体验并进行5分钟的发言。 |

本校的日语教学注重日语的运用能力,使用以下的欧洲语言教学大纲级别 (Common European Framework of Reference) 明确教学目标。由此,在判断学生的日语运用能力上,也能够与学生母校保持相同的判断基准。我校还运用 CEFR 级别标准进行分班 (日语程度高的同学可以同时选修大学本科课程)。

编班

我校的日语课程 JEP Kyoto,使用 CEFR 级别标准分成5个班级 (JEP2-JEP6) 进行授课。对「听力」「阅读」「会话」「表现」「写作」等科目设定了教学目标 (Can-do)。各班级的教学目标见下表。

各班级教学目标(Can-do)例

| 班级 | 目标级别 | 目标内容 Can-do |
|------|------|--|
| JEP6 | B2.2 | <p>对于一般的日常话题，能流畅地、使用恰当的单词和文法进行自然的交流。</p> <p>进行采访时，能够流畅地有效地进行，根据对方的回答提出不同的问题，挖掘更有深度的内容。并能总结采访内容，理出要点并加入补充说明，完成采访文章。</p> <p>为理解日本及其他国家的不同文化，能通过不同的角度进行分析和理解。</p> |
| JEP5 | B2.1 | <p>能用日语进行流畅的会话。能强调自己的意见、说明经纬、提出论据、明确表明和维护自己的主张。</p> <p>针对自己有兴趣的领域，能够从各种信息来源中收集有效信息和论据，并完成报告。</p> <p>进行采访时，能够根据对方的回答提出不同的问题，挖掘更有深度的内容。能总结采访内容，完成采访文章。</p> <p>为理解日本及其他国家的不同文化，能通过不同的角度进行分析和理解。</p> |
| JEP4 | B1.2 | <p>进行问卷调查，将调查结果总结成图表及数据，并能进行简单的发表。</p> <p>能够总结简短的文章或发言，阐述自己的意见。并能回答详细的提问。</p> <p>能够从各种信息源中获得自己需要的信息。</p> <p>能进行简单的采访，获取信息并进行相关提问，将采访总结成文章。</p> <p>能理解并尊重自己国家和日本及其他国家的文化的异同点。</p> |
| JEP3 | B1.1 | <p>能在有准备的情况下进行内容完整的发表。</p> <p>能够就自己熟悉的、有兴趣的事情与他人交换意见。</p> <p>能阅读并理解简短的文章。</p> <p>就自己熟悉且有兴趣的话题，能完成有一定篇幅的作文。</p> <p>能理解并尊重自己国家和日本及其他国家的文化的异同点。</p> |
| JEP2 | A2.2 | <p>能理解使用常用文法表述的，有关自己的个人及家庭成员信息、购物、周边、工作等跟自己直接有关的内容。</p> <p>能够完成日常生活中，简单的与自己相关的信息交流。</p> <p>能够用简单的词语对自己的简历、周边状况以及直接相关的事物进行说明。</p> |
| - | A2.1 | <p>能够阅读或听取简短的文章，并获得简单的信息。</p> <p>能进行简单的发表，并使用简单的文法完成报告。</p> <p>能够完成简单的日常会话，并能回答简单的问题。</p> |

根据分班考试的成绩和面谈的结果综合判断后进行分班。分项科目还可进行调整。比如，「阅读」是 JEP 3 水平，「会话」是 JEP 4 水平，分项科目可以到最合适自己的班级上课。另外，JEP 4 以上的同学还可以选修大学本科课程（与日本人学生一起上课）。